

Situation 1

Nakano-san and Kawada-san are talking at the office.

Dialogue

なかの あか ちやん、いつ^う生まれたんだっけ？
中野：赤ちゃん、いつ生まれたんだっけ？

かわだ ほんとし まえ
川田：半年^{まへ}ちょっと前です。

なかの ほんとしじょうた はや
中野：もう半年以上^{はや}経つんだ。早いね。

かわだ
川田：ほんとに。

なかの あか よていどお う
中野：赤ちゃん、予定^{よていどお}通り^う生まれた？

かわだ じつ よてい にしゅうかんはや う
川田：実は、予定^{よてい}より二週間^{にしゅうかん}早く^{はや}生まれて。

なかの にしゅうかん はや
中野：え？二週間^{にしゅうかん}も早^{はや}かったの？

かわだ ぶじ じう
川田：そうなんです。でも、無事^{ぶじ}に^{じう}生まれてくれました。

なかの ぶじ じう
中野：無事^{ぶじ}に^{じう}生まれて、よかったね。

かわだ なかの むすこ
川田：中野^{なかの}さんの息子^{むすこ}さん、いくつでしたっけ？

なかの いま みつ さいきん ねつだ
中野：今^{いま}、三^{みつ}つ。最近^{さいきん}はよく熱^{ねつだ}出すんだよ。

かわだ きのう はや かえ むすこ ねつだ
川田：昨日^{きのう}も早く^{はや}帰^{かえ}ってましたね。息子^{むすこ}さんが熱^{ねつだ}出したって。

なかの しごと か
中野：そう。仕事^{しごと}、代わり^かにやってくれてありがとね。

かわだ ぜんぜんだいじょうぶ
川田：全然^{ぜんぜん}大丈夫^{だいじょうぶ}です。

なかの かわだ はや かえ とき い か
中野：川田^{かわだ}さんも、早く^{はや}帰^{かえ}る時^{とき}は言^いって。代わり^か、やるから。

かわだ
川田：ありがとう^{ありがとう}ございます。

Breakdown

なかの あか う
中野：赤ちゃん、いつ生まれたんだっけ？

Nakano: When was your baby born again?

- あか
赤ちゃん baby; infant

かわだ はんとし まえ
川田：半年ちょっと前です。

Kawada: A little more than half a year ago.

- はんとし
半年 half a year
- はんとし
半年ちょっと a little more than half a year

なかの はんとしいじょうた はや
中野：もう半年以上経つんだ。早いね。

Nakano: It's already been more than half a year? That's fast.

かわだ
川田：ほんとに。

Kawada: That's really so.

なかの あか よていどお う
中野：赤ちゃん、予定通り生まれた？

Nakano: Was your baby born on schedule?

- よてい よてい
予定 plan, schedule; 予定する to plan

かわだ じつ よてい にしゅうかんはや う
川田：実は、予定より二週間早く生まれて。

Kawada: It was actually born two weeks earlier than scheduled.

- いっしゅうかん にしゅうかん
一週間、二週間... one week, two weeks...

なかの にしゅうかん はや
中野：え？二週間も早かったの？

Nakano: Huh? It was two whole weeks early?

かわだ
川田：そうなんです。でも、無事に生まれてくれました。

Kawada: That's right. But it was born safely.

- ふじ
無事 adv. safely, without problems; n. safety; na-adj. safe

なかの ぶじ う
中野：無事に生まれて、よかったね。

Nakano: It's good that it was born safely.

かわだ なかの むすこ
川田：中野さんの息子さん、いくつでしたっけ？

Kawada: How old is your son again, Nakano-san?

なかの いま みつ さいきん ねつだ
中野：今、三つ。最近をよく熱出すんだよ。

Nakano: He's three now. Recently, he's been getting fevers pretty often.

- ねつ 熱 fever; heat

かわだ きゆう はや かえ むすこ ねつだ
川田：昨日も早く帰ってましたね。息子さんが熱出したって。

Kawada: You left early yesterday too, right? Saying that your son had a fever.

なかの しごと か
中野：そう。仕事、代わりにやってくれてありがとね。

Nakano: That's right. Thanks for doing my work in my place.

- か 代わり substitute; replacement; alternative; かわりに in place of, instead of

かわだ ぜんぜんだいじょうぶ
川田：全然大丈夫です。

Kawada: It's totally fine.

なかの かわだ はや かえ とき い か
中野：川田さんも、早く帰る時は言って。代わり、やるから。

Nakano: Tell me when you leave early too, Kawada-san. I'll do (your work) in your place.

かわだ
川田：ありがとうございます。

Kawada: Thank you.

Situation 2

Hiroki is talking with his uncle.

Dialogue

ヒロキ：おじさん、もう腰こし大丈夫だいじょうぶなの？

おじさん：大丈夫だいじょうぶ。手術しゅじゅつして、かなりよくなった。

ヒロキ：え、手術しゅじゅつしたの？そんなにひどかったんだ。

おじさん：まあね。

ヒロキ：なんで腰こしやっちゃったの？

おじさん：この前まえの引越ひしだよ。

ヒロキ：引越ひしって、俺おれもいた時ときの？

おじさん：そう。重い荷物おもにもつを運はこんだでしょ？俺おれ一人で。

ヒロキ：だから言いったのに。重い荷物おもにもつは俺おれが運はこぶって。

おじさん：うん。ヒロキに頼たのめばよかったよ。

ヒロキ：今度こんどはちゃんと頼たのんでね。

おじさん：わかった。

ヒロキ：まあ、よかったよ。今いまはよくなったみたいで。

おじさん：手術しゅじゅつってすごいな。

ヒロキ：うん。でもおじさん、仕事しごとはしばらく休やすみなよ。

おじさん：そうだな。もうちょっと休やすむよ。

ヒロキ：それがいいよ。今いま無理むりしたらだめだよ。

Breakdown

ヒロキ：おじさん、もう腰大丈夫なの？
こしだいじょうぶ

Hiroki: Uncle, is your lower back alright already?

- おじ、おじさん、おじちゃん uncle; old man, mister
- こし 腰 back; lower back; waist; hip

おじさん：大丈夫。手術して、かなりよくなった。
だいじょうぶ しゅじゅつ

Uncle: It's fine. It got quite a lot better after I had surgery.

- しゅじゅつ 手術 surgery, operation; しゅじゅつ 手術する to operate, to have surgery

ヒロキ：え、手術したの？そんなにひどかったんだ。
しゅじゅつ

Hiroki: Huh? You had surgery? I didn't know it was that bad.

おじさん：まあね。

Uncle: Well, it was.

ヒロキ：なんで腰やっちゃったの？
こし

Hiroki: Why did you hurt your lower back?

- こし 腰 (を)やる to hurt one's lower back

おじさん：この前の引っ越しだよ。
まえ ひ こ

Uncle: It was when I moved a while ago.

- ひ こ 引っ越し moving, removal; ひ こ 引っ越しする to move (house)

ヒロキ：引っ越しって、俺もいた時の？
ひ こ おれ とき

Hiroki: When you say you moved, do you mean when I was there too?

おじさん：そう。重い荷物を運んだでしょ？俺一人で。
おも にもつ はこ おれひとり

Uncle: That's right. I carried heavy things (baggage), didn't I? By myself.

- おも 重い heavy; important
- にもつ 荷物 baggage; parcel; burden
- はこ 運ぶ to carry; to transport; to move

ヒロキ：だから言ったのに。重い荷物は俺が運ぶって。

Hiroki: That's why I told you. That I would carry the heavy things (baggage).

おじさん：うん。ヒロキに頼めばよかったよ。

Uncle: Yeah. I should have asked you to do it.

- 頼む to ask; to order

ヒロキ：今度はちゃんと頼んでね。

Hiroki: Next time, make sure you ask me, okay?

おじさん：わかった。

Uncle: Alright.

ヒロキ：まあ、よかったよ。今はよくなったみたいで。

Hiroki: Well, I'm glad. That you seem to have gotten better now.

おじさん：手術ってすごいな。

Uncle: Surgery is amazing.

ヒロキ：うん。でもおじさん、仕事はしばらく休みなよ。

Hiroki: Yeah. But Uncle, take some time off work.

- 休む to take a rest; to be absent from; to take time off
- ~な do (imperative); can sound soft or indifferent depending on the tone of voice: こっち来な。
Come here.

おじさん：そうだな。もうちょっと休むよ。

Uncle: You're right. I'll rest for a little longer.

ヒロキ：それがいいよ。今無理したらだめだよ。

Hiroki: That's good. You mustn't push yourself too hard now.